

# KIT PER LA VERIFICA DELLA TENUTA DI IMPIANTI

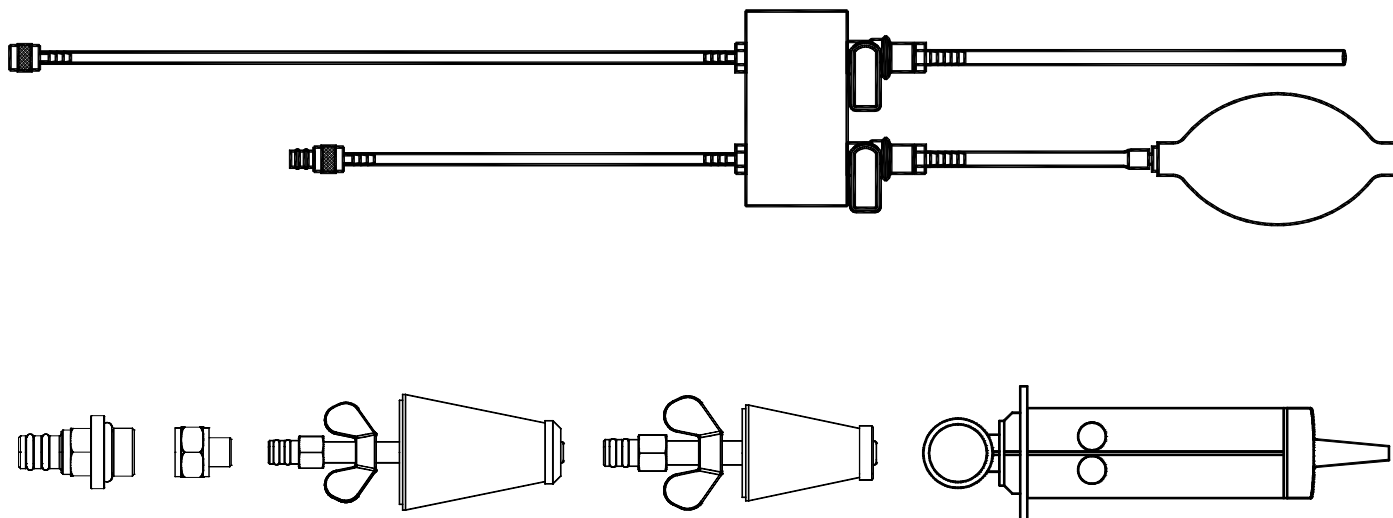
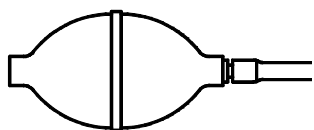


Fig. 1: Aspetto esteriore

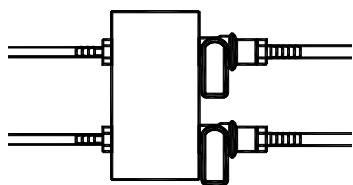
## GENERALITA'

AA KT04 0001 AN è un kit per la verifica della tenuta degli impianti di distribuzione di gas combustibile secondo le normative europee in uso (UNI 7129 per impianti nuovi o ripristinati e UNI 11137 per impianti già esistenti).

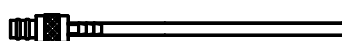
Il kit è composto dai seguenti elementi:



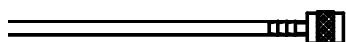
Pompetta in gomma



Rubinetti a sfera



Raccordo in acciaio inox maschio diametro 9 mm



Raccordo in acciaio inox femmina diametro 9 mm



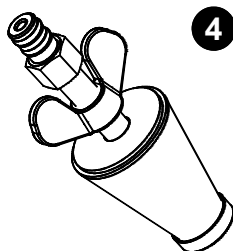
Raccordo maschio  $\varnothing 9$ mm con attacco gas filettato da 1/4" completo di Oring



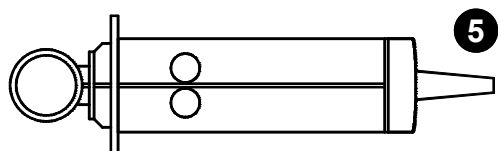
Riduzione 1/4" femmina => 1/8" maschio, da utilizzare con chiave da 17 mm.



Tampone otturatore:  
diametro esterno 22 - 44 mm - raccordo maschio 9 mm



Tampone otturatore:  
diametro esterno 18 - 32 mm - raccordo maschio 9 mm

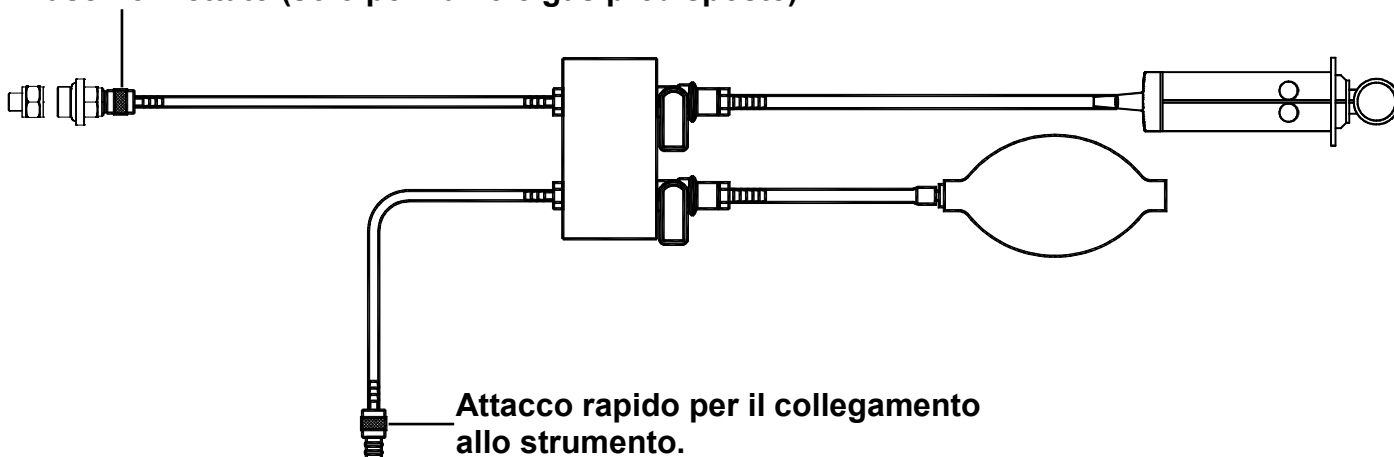


Siringa

## OPERAZIONI PRELIMINARI

- Connettere il raccordo maschio da 9 mm (1) con l'eventuale riduzione 1/4"=> 1/8" (2) oppure il tampone otturatore (3 o 4) al raccordo femmina e collegare il raccordo maschio all'ingresso positivo dello strumento, come indicato nella figura seguente:

**Attacco rapido per tampone otturatore o per raccordo maschio filettato (solo per valvole gas predisposte).**

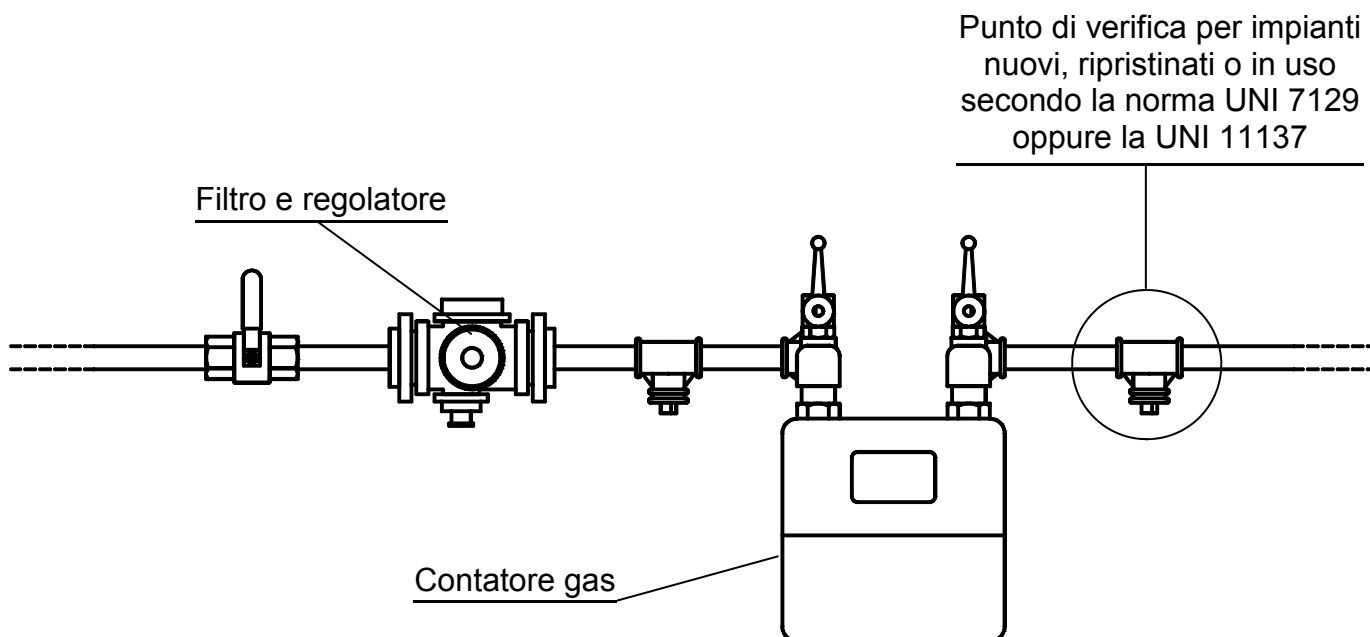


PRESSOTEST



CHEMIST

- Isolare l'impianto: chiudere il rubinetto del contatore e tappare i raccordi di alimentazione degli apparecchi.



- Collegare il raccordo maschio filettato, con l'eventuale riduzione 1/4"=> 1/8", oppure il tampone otturatore al raccordo a valle del contatore.
- Accendere lo strumento.
- Immettere aria o gas di prova nell'impianto alla pressione richiesta dalla normativa:
  - se si impiega aria, portare l'impianto in pressione tramite la pompetta in dotazione; raggiunta la pressione richiesta chiudere il rubinetto a sfera.
  - se si utilizza gas inerte o combustibile chiudere il rubinetto a sfera e portare l'impianto in pressione.
- Eseguire la prova secondo la normativa scelta.

## ATTENZIONE

**PER EFFETTUARE LA PROVA DI TENUTA RIFERIRSI AL MANUALE ISTRUZIONE DEGLI STRUMENTI POR MDX BI E CHEMIST (solo dalla versione 1.09 e successive).**

# PRESSURE TEST KIT

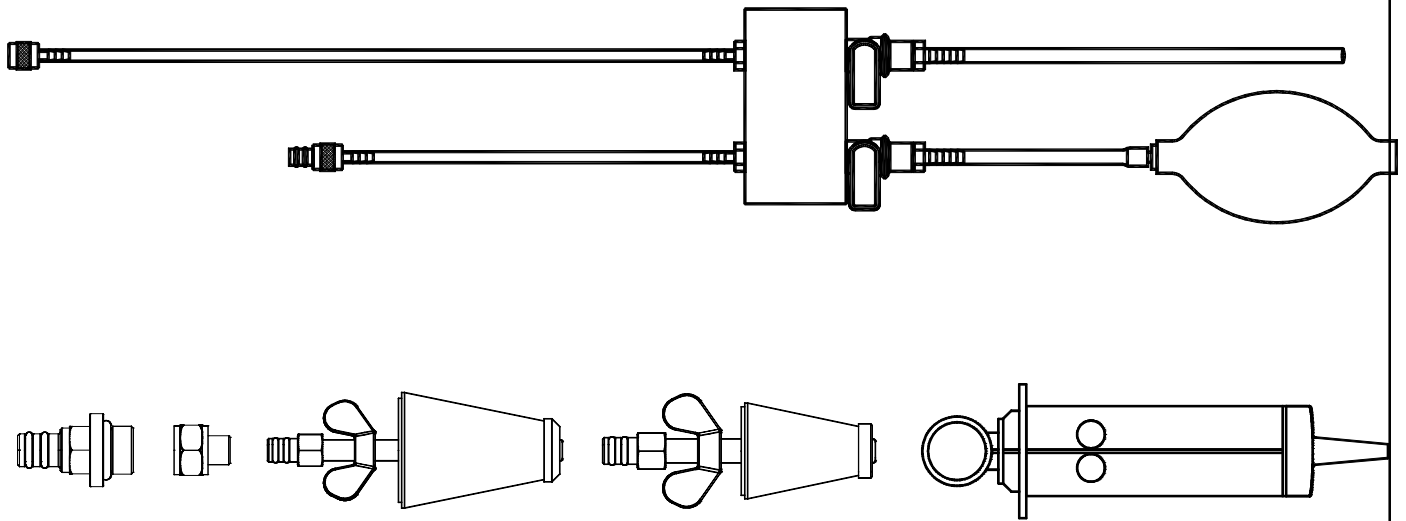
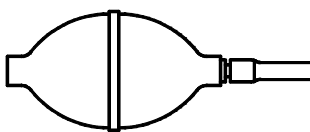


Fig. 1: External view

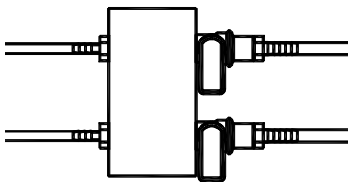
## OVERVIEW

AA KT04 0001 AN is a kit to check tightness of combustible gas distribution installations complying with the European standards in force (UNI 7129 for new or renovated installations and UNI 11137 for existing ones).

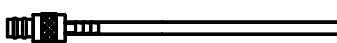
The kit includes the following elements:



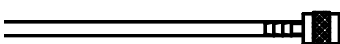
Small rubber pump



Ball cocks



Stainless steel male connector, diameter: 9mm



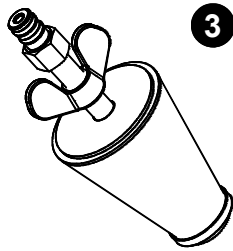
Stainless steel female connector, diameter: 9mm



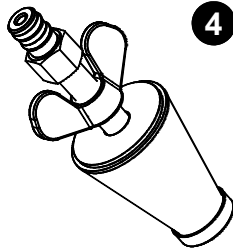
Male fitting  $\varnothing 9\text{mm}$  with 1/4" gas threaded connection 1/4" and relevant o-ring



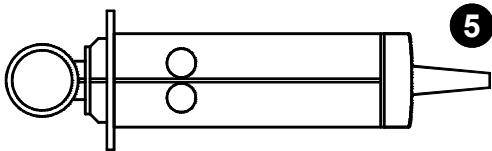
Female 1/4" => male 1/8" adapter, for use with 17mm. wrench.



Plug:  
outside diameter: 22 - 44 mm - 9 mm male connector



Plug:  
outside diameter: 18 - 32 mm - 9 mm male connector

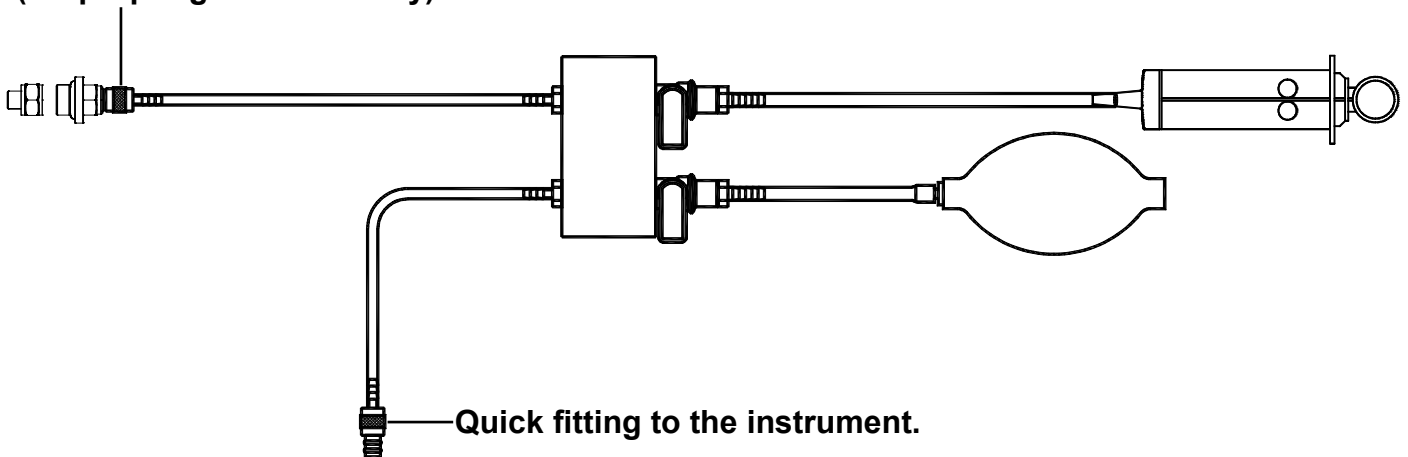


Syringe

## PRELIMINARY OPERATIONS

- Connect either the 9 mm. male fitting (1) (with the possible 1/4"=> 1/8" adapter (2)) or the rubber plug (3 or 4) according to the need, then the male connector to the instrument positive inlet, as shown in the following picture:

**Quick fitting for rubber plug or threaded male fitting (for proper gas valves only).**

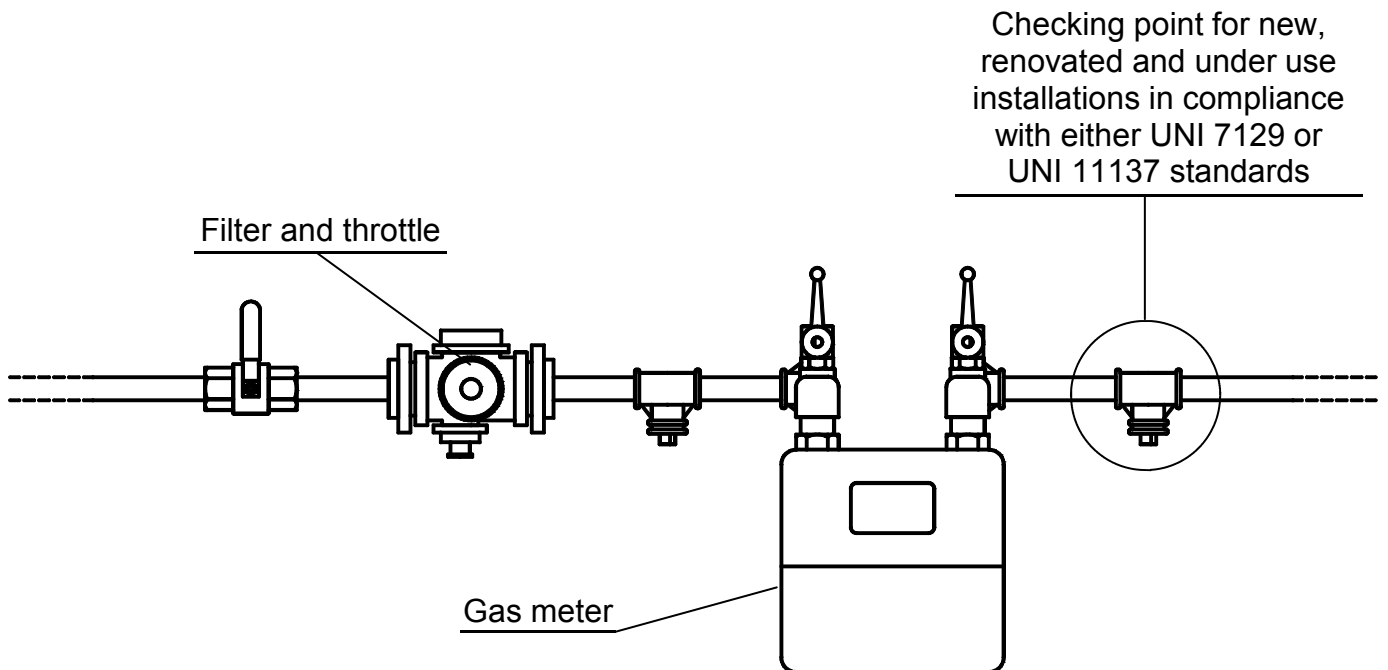


PRESSOTEST



CHEMIST

- Isolate the installation: close the counter cock and block the supply connectors to the equipments.



- Connect either the threaded male fitting (with the possible 1/4"=> 1/8" adapter) or the rubber plug to the joint located downstream of the gas meter.
- Turn on the instrument.
- Inject air or gas to test the installation at the pressure indicated by the standard:
  - when feeding air, pressurize the system with the supplied small pump; once the desired pressure is reached, close the ball cock.
  - when using inert or combustible gas, close the ball cock and pressurize the system.
- Carry out the test according to the standard chosen.

## WARNING

**TO CARRY OUT THE PRESSURE TEST, REFER TO THE INSTRUMENT INSTRUCTIONS MANUAL BY MDX BI AND CHEMIST (only 1.09 and subsequent versions).**

# KIT PARA CONTROL DE LA ESTANQUEIDAD EN INSTALACIONES

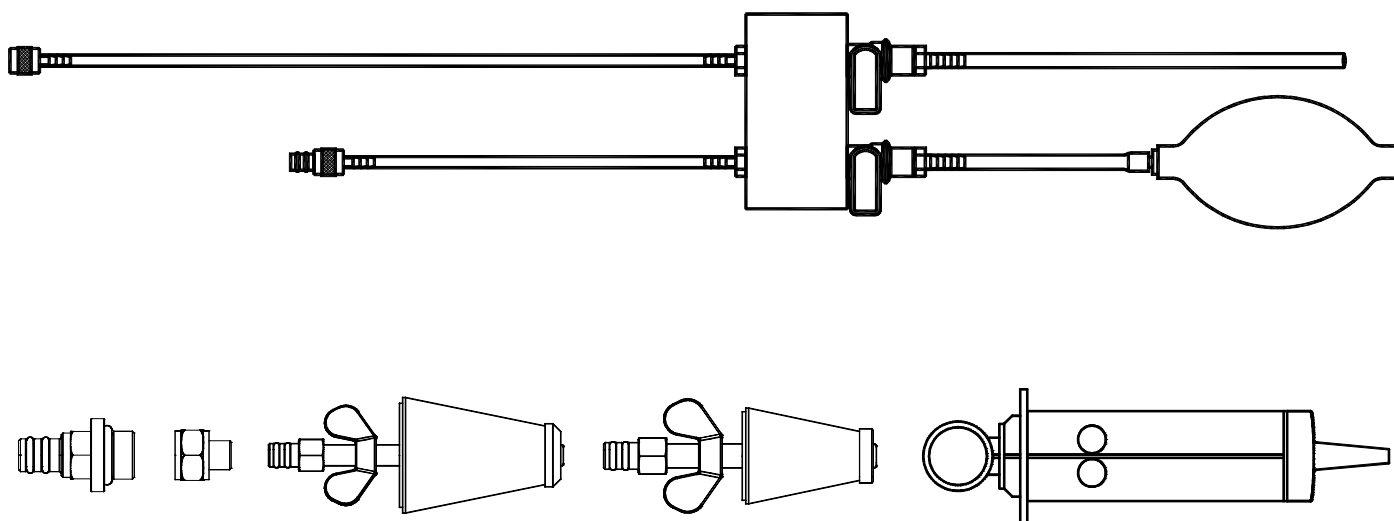
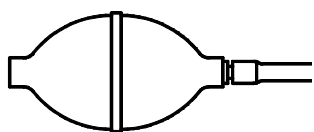


Fig. 1: Aspecto exterior

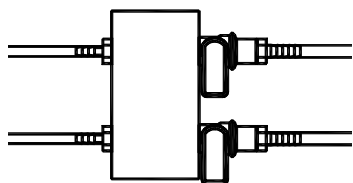
## GENERALIDADES

AA KT04 0001 AN es un kit destinado a controlar la estanqueidad de las instalaciones de distribución de gas combustible de acuerdo con la normativa europea vigente (UNI 7129 para instalaciones nuevas o restauradas y UNI 11137 para instalaciones ya existentes).

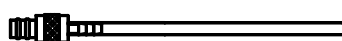
El kit se compone de los siguientes elementos:



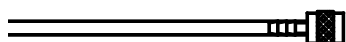
Bombita de goma



Grifos de esfera



Racor de acero inox. macho diámetro 9 mm



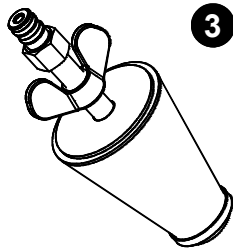
Racor de acero inox. hembra diámetro 9 mm



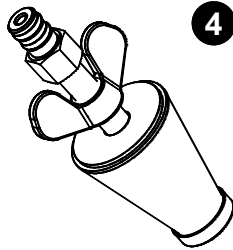
Racord macho de  $\varnothing 9$ mm con rosca de gas de 1/4" con junta tórica



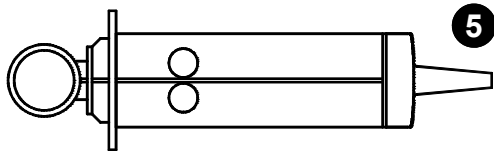
Reduccion de 1/4" hembra => 1/8" macho, para ser utilizado con una llave de 17mm.



Tapón obturador:  
diámetro exterior 22 - 44 mm - racor macho 9 mm



Tapón obturador:  
diámetro exterior 18 - 32 mm - racor macho 9 mm

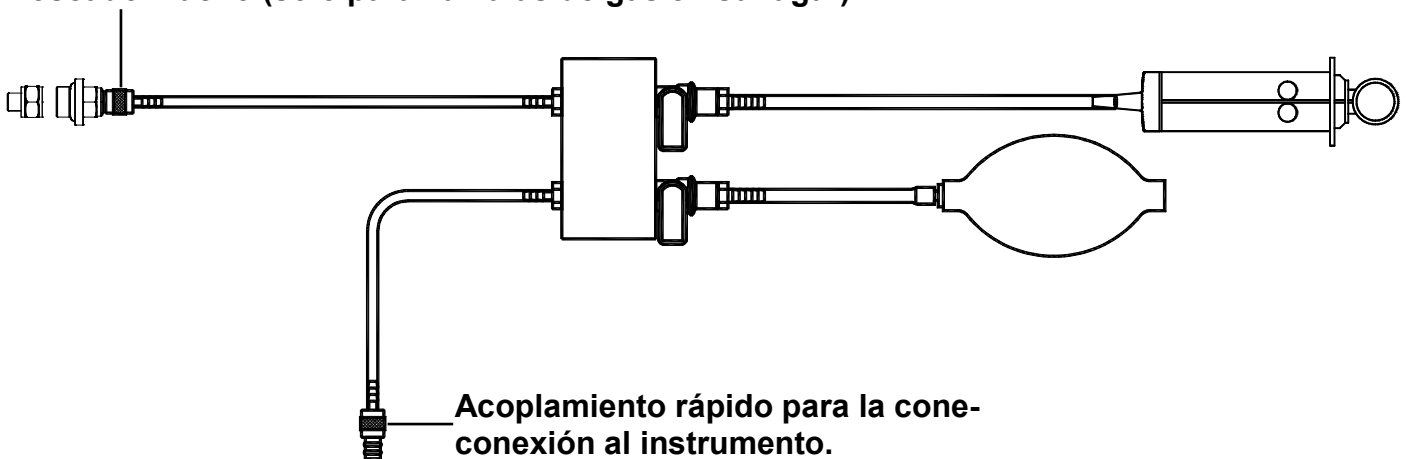


Jeringa

## OPERACIONES PRELIMINARES

- Conectar el conector macho de 9mm (1) con una posible reduccion de 1/4" => 1/8" (2) o el tapón de obturación (3 / 4) en el conector hembra y conectar el conector macho a la entrada positiva del instrumento como se muestra en la siguiente figura:

**Acoplamiento rapido para la obturacion del tapón o adaptador roscado macho (solo para válvulas de gas en su lugar).**



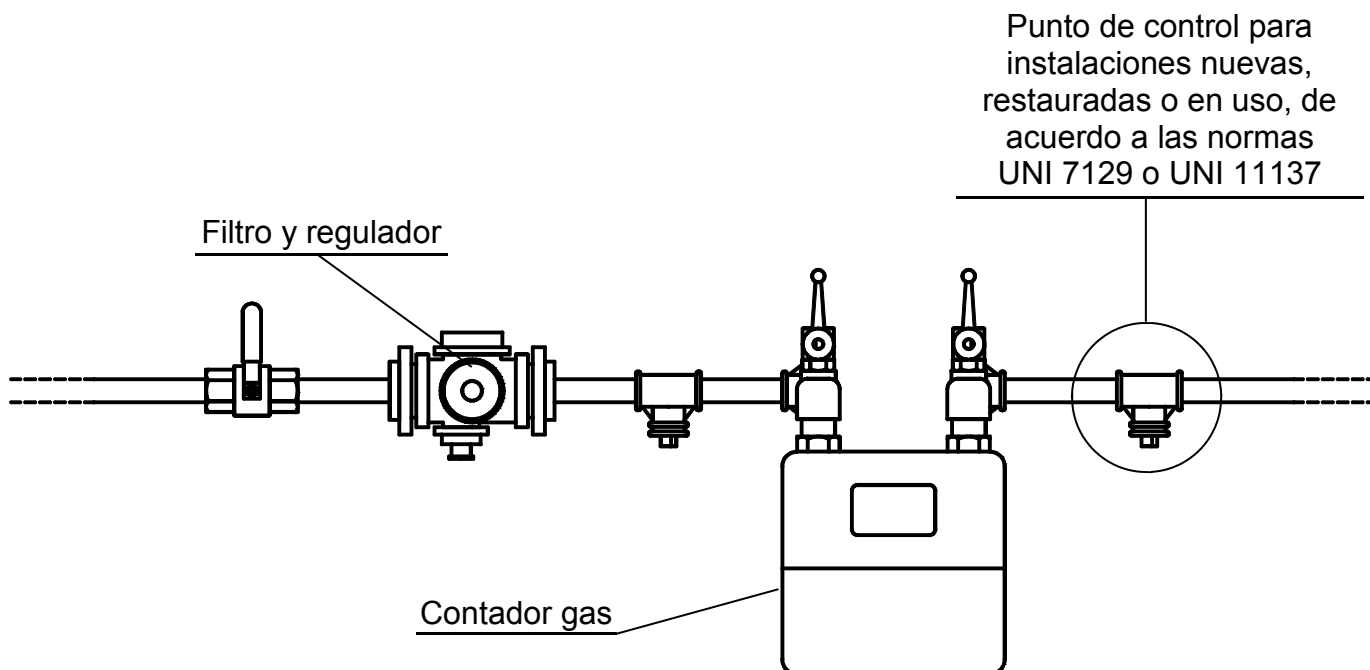
PRESSOTEST



CHEMIST



- Aislar la instalación: cerrar el grifo del contador y tapar los rácores de alimentación de los aparatos.



- Conecte el adaptador roscado macho, con una posible reducción de 1/4"=> 1/8", o la válvula de amortiguación en ajustes del medidor.
- Encender el instrumento.
- Introducir aire o gas de prueba en la instalación, con la presión requerida por la normativa:
  - si se usa aire, dar presión a la instalación a través de la bombita suministrada con el equipo; una vez alcanzada la presión requerida, cerrar el grifo de esfera.
  - si se usa gas inerte o combustible, cerrar el grifo de esfera y dar presión a la instalación.
- Realizar la prueba de acuerdo con la normativa seleccionada.

## ATENCIÓN

**PARA EFECTUAR LA PRUEBA DE ESTANQUEIDAD, REMITIRSE AL MANUAL DE INSTRUCCIONES DE LOS INSTRUMENTOS POR MDX BI Y CHEMIST (sólo versión 1.09 y modificaciones).**

# SET ZUR DICHTHEITSPRÜFUNG VON GASLEITUNGEN

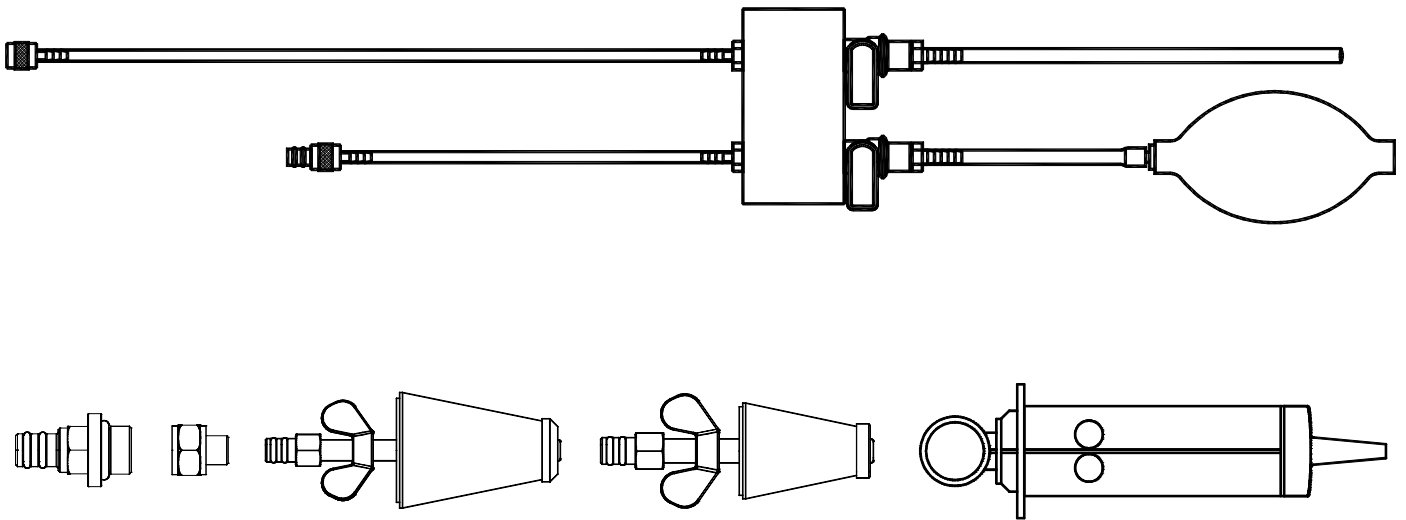
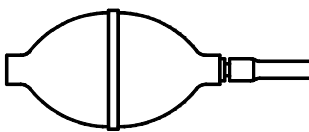


Abb. 1: Set im Überblick (alle Teile)

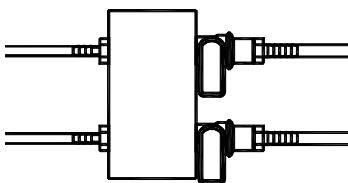
## ALLGEMEINES

AA KT04 0001 AN ist ein Set zur Dichtheitsprüfung von Gasleitungen nach den gültigen Europäischen Normen (UNI 7129 für neue bzw. instandgesetzte Anlagen, UNI 11137 für bestehende Anlagen).

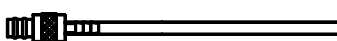
Bestandteile:



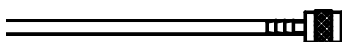
Ballonpumpe



Kreuzverbinder mit 2-Wegeabspernung



Anschlussstück aus rostfreiem Stahl Gewindezapfen Durchmesser 9mm



Anschlussstück (Buchse) aus rostfreiem Stahl,  $\varnothing$  9mm

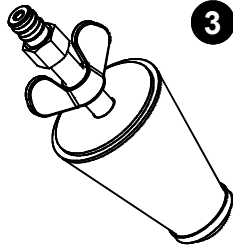


Anschlussstück mit Außengewinde ( $\varnothing$ 9mm) und Gasgewinde 1/4" komplett mit O-Ring



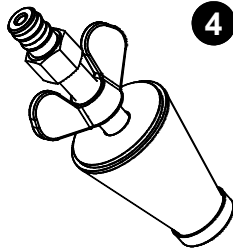
2

Reduzierung von 1/4" Buchse => 1/8" Außengewinde, Schlüsselweite (SW) 17 mm.



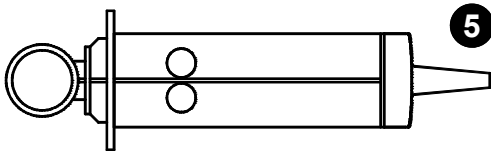
3

Abdichtstopfen: Außendurchmesser 22 - 44 mm - Steckverbinder ø9 mm



4

Abdichtstopfen: Außendurchmesser 18 - 32 mm - Steckverbinder ø9 mm



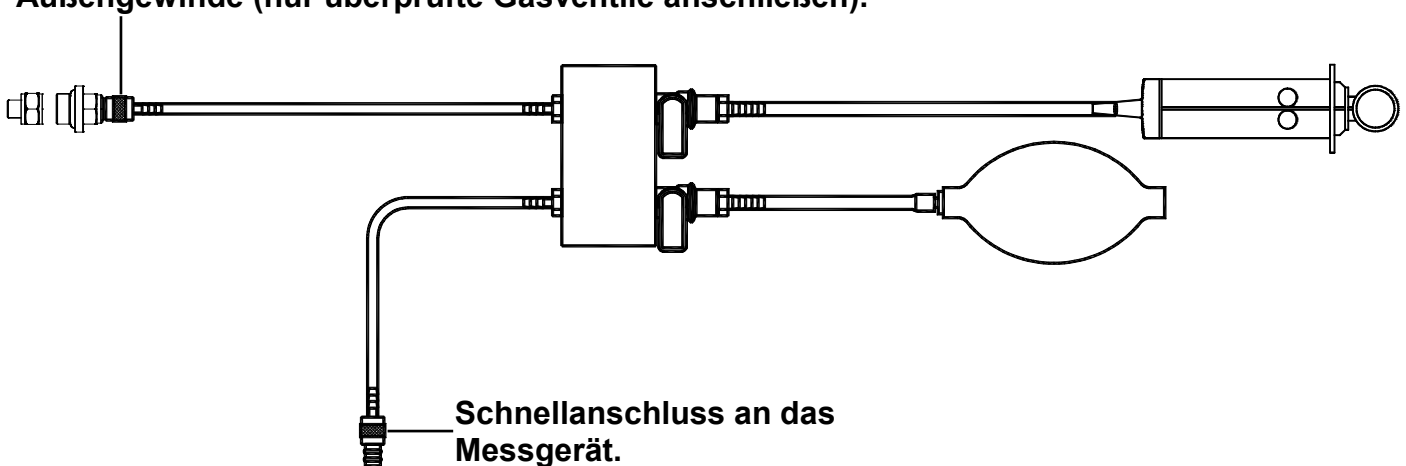
5

Spritze, zur definierten Volumenentnahme

## VORBEMERKUNGEN

- Schließen Sie das Anschlussstück (1) (Reduzierung von 1/4 " auf 1/8") (2) oder den Abdichtstopfen (3 / 4) an die Buchse an und verbinden den Stecker mit dem positiven Eingang des Messgerätes, wie in der folgenden Abbildung dargestellt:

**Schnellanschluss für Abdichtstopfen oder Anschlussstück mit Außengewinde (nur überprüfte Gasventile anschließen).**

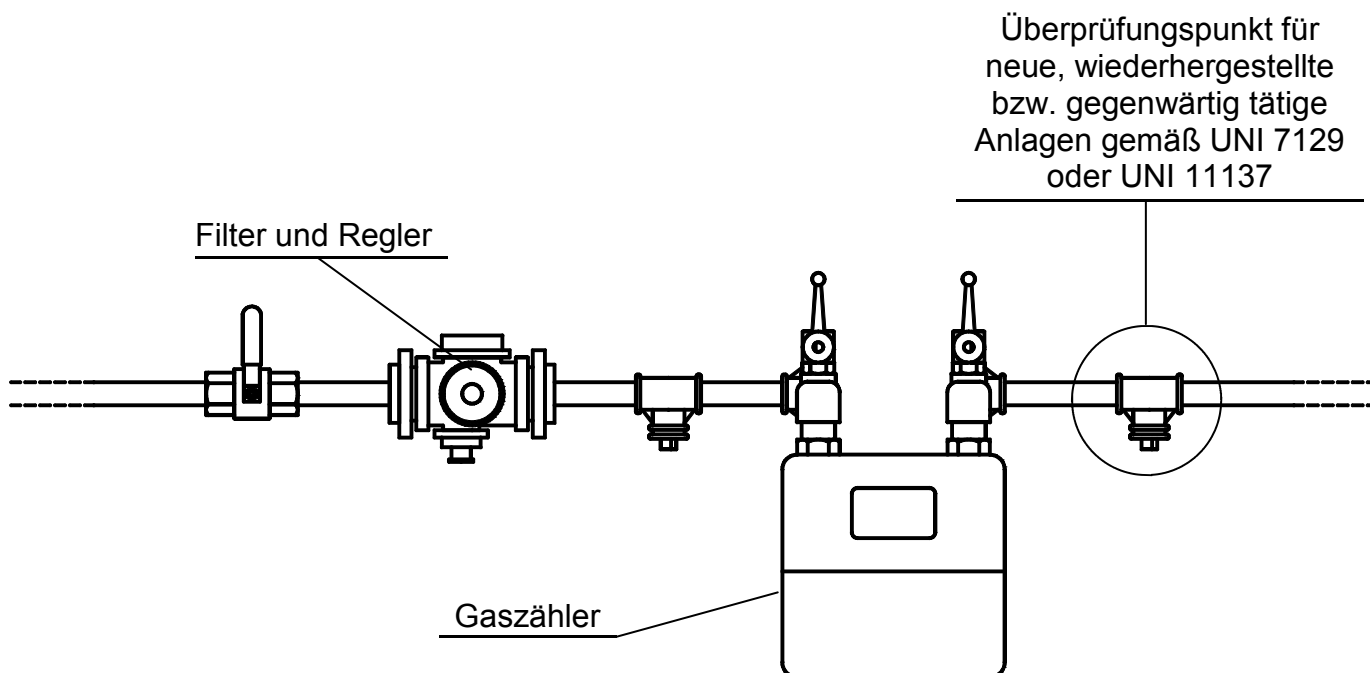


PRESSOTEST



CHEMIST

- Die Anlage von der Gaszufuhr absperren: dazu den Hahn des Gaszählers und weitere Absperrhähne schließen.



- Schließen Sie entweder das Anschlussstück mit Außengewinde (Reduzierung von 1/4 " auf 1/8") oder den Abdichtstopfen auf die Versorgungsleitung nach dem Gaszähler.
- Schalten Sie das Messgerät ein.
- Probedruckluft oder –Gas in die Anlage einlassen (Wichtig - Druckvorgaben (Prüfdruck) der Norm beachten) :
  - bei Verwendung von Druckluft wird die Gasleitung mittels der kleinen gelieferten Pumpe unter Druck gesetzt werden; nach Erreichen des erforderlichen Prüfdruckes soll der Kreuzverbinder zugedreht werden.
  - bei Verwendung von Test- bzw. Brenngas soll zuerst der Kreuzverbinder zugedreht, danach die Gasleitung füllen bis der Prüfdruck erreicht ist.
- Die Prüfung nach der gewählten Norm durchführen.

## VORSICHT

**UM DIE DICHTHEITSPRÜFUNG AUSZUFÜHREN, LESEN SIE DAS HANDBUCH FÜR DIE GERÄTE POR MDX B UND CHEMIST DURCH (einschließlich Ausgabe 1.09 und folgende).**